Porównanie tłumaczeń Liczb 33:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Potem wyruszyli z Etam, skierowali się\* w stronę Pi-Hachirot, które leży naprzeciw Baal-Sefon, i rozłożyli się obozem przed Migdol.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Potem wyruszyli z Etam, skierowali się w stronę Pi-Hachirot, które leży naprzeciw Baal-Sefon, i rozłożyli się obozem przy Migdol. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wyruszyli z Etam i wrócili do Pi-Hachirot, które leży naprzeciw Baal-Sefon, i rozbili obóz przed Migdol. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A ruszywszy się z Etam, nawrócili się do Fihahyrot, które jest przeciw Baalsefon, i położyli się obozem przed Migdolem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Stamtąd się ruszywszy przyszli przeciw Fihahirot, które patrzy ku Beelsefon, i położyli się obozem przed Magdalem. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Następnie ruszyli z Etam i skierowali się do Pi-Hachirot położonego obok Baal-Sefon i rozbili obóz przed Migdol. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem wyruszyli z Etam, skierowali się w stronę Pi-Hachirot, które leży naprzeciw Baal-Sefon i rozłożyli się obozem przed Migdol. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Następnie ruszyli z Etam, zawrócili do Pi-Hachirot położonego obok Baal-Sefon i rozbili obóz naprzeciw Migdol. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Następnie z Etam skierowali się do Pi-Hachirot, położonego koło Baal-Sefon i rozbili obóz przed Migdol. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Potem wyruszyli z Etam i skierowali się ku Pi-Hachirot, leżącemu naprzeciw Baal-Cefon. Rozłożyli się obozem przed Migdol. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Wyruszyli z Etam i zawrócili przy Pi Hachirot, [co znaczy „Próg Wolności"], naprzeciw Baal Cefon, i obozowali przed Migdol.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І підвелися з Вутану і отаборилися при гирлі Еірот, що є перед Веелсепфоном, і отаборилися напроти Маґдолу. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem wyruszyli z Etham i zwrócili się ku Pi–Hachiroth, które jest naprzeciw Baal–Cefon, i stanęli obozem przed Migdolem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Następnie wyruszyli z Etam i zawrócili ku Pi-Hachirot, które leży naprzeciw Baal-Cefon; i rozłożyli się obozem przed Migdol. |

1. 1) Lm za PS. [↑](#footnote-ref-2)